

Zeitschrift: Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero
Herausgeber: Organización de los Suizos en el extranjero
Band: 28 (2001)
Heft: 5

Anhang: Noticias regionales

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 03.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Redacción de las Noticias Regionales
Lidia Figari Mitterreiter
c/o Embajada Suiza



Av. Santa Fe 846 10° - 1059 Buenos Aires, Argentina
Tel.: 0054 11 4311 6491 / Fax: 0054 11 4313 2998
e-mail: Marie-Therese.Heldner@bue.rep.admin.ch

COLOMBIA, CARTAGENA DE INDIAS

PEDAGOGIA ESPECIAL SUIZA: PROYECTO ALUNA

"Cuando se trabaja con una persona con discapacidad, no hay que quedarse en su defecto, sino mirar todas las posibilidades y direcciones que hay tanto para su educación, como para su habilitación o rehabilitación".

Lo que comenzó hace 16 años con un pequeño equipo de trabajo para capacitar a docentes colombianos en pedagogía especial, hoy día es una entidad sin ánimo de lucro que desarrolla un ambicioso proyecto para crear un centro modelo de atención integral para más de 300 niños con discapacidad cognitiva en Cartagena de Indias. En el año 1985 el Profesor Hermann Siegenthaler, Pedagogo de la Universidad de Zürich, conformó el Grupo Colombo Suizo de Pedagogía Especial con el objeto de capacitar a educadores colombianos en la ciencia de la pedagogía mediante seminarios y cursos didácticos por especialistas suizos y colombianos y ponerles a su alcance textos de avanzada en la teoría y práctica educativas.

Para coordinar el programa general, gestar iniciativas de crecimiento y consolidación de la organización y facilitar el flujo intercultural entre la sede en Suiza y las actividades en el campo de trabajo, en 1996 llegó de Suiza a Cartagena de Indias el Pedagogo Pascal Affolter, alumno del Doctor Siegenthaler. Después de un estudio de necesidades, la Fundación inició su proyecto más ambicioso: la creación de un centro especializado de atención al menor con discapacidad cognitiva.

Así, a principios de 1999 nace el Centro de Habilitación y Capacitación ALUNA, institución que crea



**Niñas trabajando.
Todos tenemos derecho a
una educación y
una metodología adecuada.**

esperanzas de mejor vivir a niños con discapacidad cognitiva, sus padres y familiares.

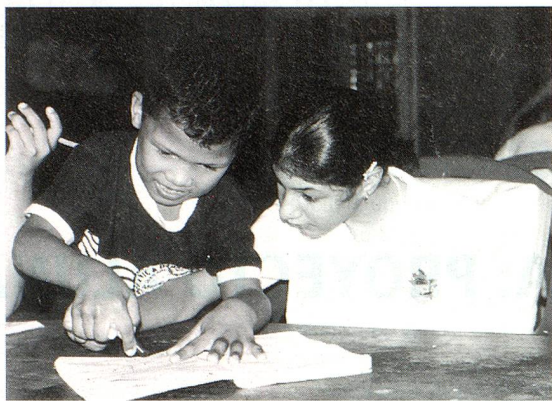
Aluna, es un vocablo de los indios Kogui de la Sierra Nevada de Santa Marta, Colombia, que en su sabiduría designa lo mágico, lo divino y todo aquello que por su beneficio, belleza o trascendencia entraña misterio y sobrenaturalidad. Y así es Aluna: un presente mágico que con mucho profesionalismo y amor educativo, ofrece atención integral acorde con sus necesida-

des a casi 200 niños con discapacidad cognitiva mediante una filosofía esencialmente pedagógica, asesora a sus padres o acudientes, capacita en su campo de prácticas a 50 estudiantes por año de cinco universidades y se constituye en la institución más ambiciosa y vanguardista de la región, gracias a la capacitación constante de los especialistas suizos, a sus colegas colombianos y al empeño que estos ponen en el logro de metas de calidad y profesionalismo.

El Centro de Habilitación y Capacitación ALUNA, recibió en diciembre de 2000 el premio "Portate bien con Cartagena", como "Mejor organización cívica de Cartagena de Indias año 2000". Con sólo dos años y medio de funcionamiento, este meritorio reconocimiento a la labor del equipo interdisciplinario conformado por 70 profesionales, auxiliares y estudiantes universitarios, es un estímulo más para seguir en esta labor exigente pero a la vez muy satisfactoria.

**Juntas por un futuro lleno
de esperanza.
La Señorita Colombia
(Andrea Noceti), la Virreina
(María Rocío Stevenson)
y la Reina de Aluna
(Karla Lucy).**





El proyecto se encamina ahora a la construcción de la sede propia y moderna, donde ofrecer atención integral individualizada a 300 niños, ampliar los servicios terapéuticos con la hidroterapia y la hipoterapia, dar lugar a más niños en los programas por servicios educativos y terapéuticos específicos ambulatorios, continuar con las asesorías a padres o acudientes de los niños con discapacidad, brindar capacitación a educadores, y desarrollar programas satélites en los barrios marginales.

Es de resaltar el apoyo al proyecto

testimoniado por las visitas del Señor Embajador de Suiza en Colombia (la Fundación cuenta con el apoyo de la COSUDE de Berna) y su esposa en el mes de julio del año en curso, de la Reina y Virreina de Belleza Nacionales de Colombia en agosto, y de la esposa del Presidente de la República de Colombia, Doctora Nohra Puyana de Pastrana, la esposa del Vicepresidente de la República y la esposa del Alcalde del Distrito de Cartagena de Indias. Los ilustres visitantes apreciaron las labores del equipo e instaron al Director a se-

guir con esta ejemplar labor y crear más lazos de amistad e intercambio profesional entre los dos países, todo con el objetivo de defender la dignidad de la población con discapacidad.

Una actividad de la Fundación que ha estado presente en todas las etapas de su crecimiento es la publicación de la Revista "Educación Especial", un vehículo de sensibilización que divulga las experiencias obtenidas en el trabajo con artículos de importancia pedagógica y terapéutica y la protección de la Fundación misma. La Revista ha contado con el apoyo de pedagogos de Suiza, Colombia, Cuba y Ecuador y ofrece un espacio de in-

tercambio y reflexión pedagógico tanto para profesionales como padres de familia y estudiantes.

Personas interesadas en apoyar la labor, conocer de más cerca la Fundación o adquirir la Revista "Educación Especial" comunicarse con: E-mail: aluna@multi.net.co

Fundación Grupo Colombo Suizo de Pedagogía Especial

Apartado Aéreo 7870

Cartagena de Indias, Colombia

Telefax ++57 5 663 71 10

Cuenta Bancaria:

Banco de Crédito,

Cartagena de Indias, Colombia

Cta. N° 501 - 070050 - 2,

Grupo Colombo Suizo

CARTAGENA DE INDIAS

ACONTECIMIENTO IMPORTANTE PARA LA COMUNIDAD SUIZA



El día 13 de julio de 2001, dentro del marco de su viaje oficial a Cartagena, el Embajador de Suiza Viktor Christen y su esposa, ofrecieron una recepción para los suizos de esta ciudad.

Esta especial invitación fue acogida positivamente, puesto que muchos de estos conciudadanos no se conocían y algunos hasta pensaban que eran los únicos suizos que estaban en esta ciudad. Todo este encuentro permitió que se intercambiaran direcciones, ideas, se brindaran apoyo mutuo y hasta se pensara en próximas reuniones como la del 1° de agosto, fecha importante para todo suizo.

Muy buena idea la del Embajador Christen, de entrelazar a estos suizos que se encuentran lejos de su tierra. Felicitaciones y gracias por su respaldo a esta comunidad.

**¿Está extrañando Productos Suizos en su cocina?
¿Quiere aprovechar de nuestra experiencia de 40 años?**

bamix

La varilla Mezcladora Mágica está cerca de Usted!



bamix: un producto de alta calidad Suiza, hecho 100% en Suiza, promocionado y distribuido universalmente

bamix: la mejor varilla mezcladora es:

- ▷ multifacética: remueve, bate, mezcla, tritura, ralla, esponja, muele, y mucho más.
- ▷ sencilla, manejable y liviana
- ▷ lavado en segundos
- ▷ moderna
- ▷ trabaja sin vibraciones y ruido

Por favor llame a nuestro representante local para obtener su bamix o para tener más informaciones.

- ▷Chile: Julia Vega, Santiago, Tel.: (02) 277 59 92
- ▷Ecuador: Noemí Argüello, Quito, Tel.: (02) 532 840
- ▷México: Gloe de México, Ciudad de México, Tel.: (05)564 54 89

▷ En algunos países se busca representante.
(en el sector de venta directa como ferias, reunión en casas, TV)

Por favor, visítenos en Internet: <http://www.bamix.com>
bamix of Switzerland - CH 9517 Mettlen/TG-Suiza
Tel.: +41 71 634 6180 • Fax: +41 71 634 6181

PERU, LIMA

SEMANA SUIZA DEL 6 AL 8 DE JUNIO DE 2001

La ciudad de Lima recibió con gran entusiasmo en el mes de Junio de 2001 la visita del aeronauta suizo Doctor Bertrand Piccard, conductor suizo de globos aerostáticos y Embajador de Buena Voluntad del Fondo de Población de las Naciones Unidas.

Bertrand Piccard nació el 1º de marzo de 1958 en Lausana en un ambiente de exploradores y científicos, que marca profundamente sus primeros años. Es casado y padre de 3 hijos. Este "savanturier" (sabio-aventurero), médico psiquiatra y aeronauta, combina ciencia y aventura para explorar el alma humana.

El miércoles 6 de Junio en horas de la tarde, tuvo lugar la exposición en inglés del Doctor Piccard en el Colegio Pestalozzi. Presentada con mucho carisma, la charla trató sobre su vuelta al mundo realizada en 1999, con la cual marcó el record mundial en un recorrido sin escalas, donde sobrevoló una veintena de países en 19 días. Con esta proeza, el Doctor Pic-

card profundizó sus experiencias acerca del comportamiento humano en momentos críticos, la relación y convivencia entre dos personas basada en el conocimiento de sus diferencias. El globo que lo condujo a él, junto a su compañero británico Brian Jones se encuentra actualmente exhibido en el Museo de la aeronáutica de Washington en Estados Unidos junto al Apolo XI y a otras grandes piezas de la historia de la aeronáutica. Con un carácter psicológico y casi esotérico, la conferencia fascinó a los aproximadamente 150 estudiantes presentes.

Esa misma noche, la Embajada de Suiza y la Cámara de Comercio Suiza en el Perú invitaron al cocktail de inauguración de la Semana Suiza en el Swissôtel Lima.

El jueves 7 de Junio por la mañana tuvo lugar el primer apogeo del programa, esperado por todos con mucha ansiedad: El sobrevuelo de las Ruinas de Pachacamac en globo aerostático de Bertrand Piccard, con la par-



ticipación del proyecto "Vuelo Milenario/Terra Incógnita". El vuelo fue transmitido en directo por Panamericana Televisión en el noticiero matutino. Arqueólogos y periodistas nacionales y extranjeros pudieron también realizar un vuelo anclado, antes de asistir a una Conferencia de Prensa en el Museo de Sitio de Pachacamac.

A continuación de esta conferencia de Prensa, el Presidente de la República Doctor Valentín Paniagua y el Primer Ministro quien fuera Secretario General de las Naciones Unidas, Embajador Javier Pérez de Cuellar, recibieron a Piccard en visita de cortesía. En la tarde, Piccard presentó su exposición en el colegio Franco-Peruano, con la asistencia de unos 150 alumnos.

Por la noche, tuvo lugar el segundo apogeo: Bertrand Piccard presentó su conferencia ante 400 invitados, en la Cena de Gala en el Salón Paracas del Swissôtel. Entre los asistentes figuraban el Ministro de Indus-

tria, Turismo, Integración y Negociaciones Comerciales Internacionales, los invitados de la Embajada, de la Cámara de Comercio, así como de las empresas que auspiciaron este evento. Durante la Cena de Gala se subastaron tres vacas de fibra de vidrio que fueron pintadas por los artistas locales Gonzalo Pflücker, Dino Ghirardo Grifalconi y Enrique Galdos Rivas. Lo recaudado en la subasta será en beneficio de obras sociales suizas en el Perú.

Aparte de este programa, la Cámara de Comercio organizó en el Foyer del Swissôtel una exposición de productos y servicios de empresas suizas en el Perú. Asimismo tuvo lugar el Simposio "Ecoeficiencia, Experiencia y Tecnologías Suizas".

Y como corolario, del 4 al 9 de Junio, se llevó a cabo el festival gastronómico suizo en Le Café del Swissôtel, amenizado con el espectáculo del dúo folclórico del Cantón del Ticino, integrado por el Señor Pietro Bianchi y su esposa.



**Ultimo Plazo Recepción Colaboraciones
para el N° 1/2002
7 de Enero de 2002**

CHILE, SANTIAGO

PROYECTO LAGUNILLAS



Estimados compatriotas y simpaticizantes de la colonia suiza: Seguramente no solo han escuchado hablar sobre el "Refugio de Lagunillas", sino que muchos de Ustedes han trabajado con la colonia suiza para lograr con gran esfuerzo una obra de esta índole. Hay muchos que ya han disfrutado de este lugar, entre ellos cabe mencionar a los alumnos del Colegio Suizo de Santiago, quienes tienen recuerdos inolvidables vividos como parte del programa de estudios, y así también los socios del Club Suizo.

Hace unas semanas iniciamos este proyecto para renovar y mejorar las instalaciones del refugio que ha sufrido el deterioro normal de los años y con gran satisfacción podemos informales que hemos recibido un gran apoyo. Esto incrementa más aún nuestro entusiasmo para lograr la meta que nos hemos trazado de que el refugio brinde mayor comodidad a todos aquellos que disfruten de él. Para esto es indispensable reno-

var totalmente los baños, la cocina y mejorar el estado general del refugio, desde los colchones, fundas y cortinas, hasta la pintura y barnizado, entre otros.

Hasta el momento hemos recibido materiales y enseres nuevos que vamos a poder utilizar en este proyecto. Lo que nos falta ahora son donaciones en efectivo para comprar una cocina a leña con serpentina para poder calefaccionar los baños en invierno, además nos faltan los componentes de los baños como, lavatorios, WC, duchas, urinarios, pintura, etc.

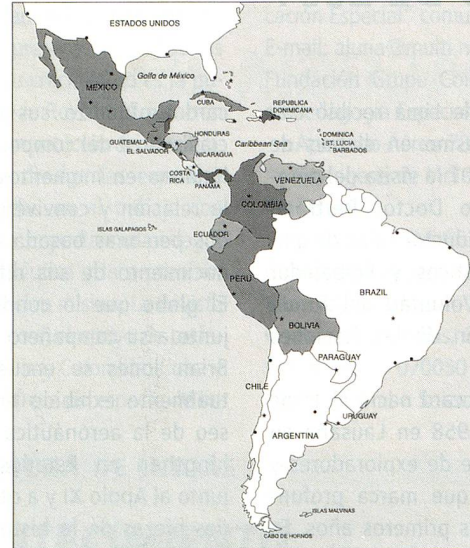
Para aquellos que deseen hacer un aporte, no importa el monto, por favor, enviar un cheque cruzado a nombre del Colegio Suizo de Santiago con referencia "Lagunillas" al reverso, o contactar a las personas de la Comisión Organizadora más abajo mencionadas. La Comisión Organizadora de este proyecto agradece gentilmente por su generosa colaboración y comprensión, y por el interés de todos aquellos que quieren a este refugio.

Comisión Organizadora:
Lis Kasper 242 67 74
Adriana Trotter 212 3825
Susana Paoletto 216 86 69

Para informes y reservas del refugio Lagunillas comunicarse al Tel. 02-205 54 23



PEDIDO DE COLABORACION A LOS COMPATRIOTAS DE BOLIVIA, COLOMBIA, COSTA RICA, CUBA, ECUADOR, EL SALVADOR, GUATEMALA, HONDURAS, MEXICO, NICARAGUA, PANAMA, PERU, REPUBLICA DOMINICANA Y VENEZUELA.



En la redacción de Panorama Suizo hemos comenzado a recibir información de algunas comunidades suizas de los países abajo mencionados:

BOLIVIA - COLOMBIA - COSTA RICA - CUBA - ECUADOR

EL SALVADOR - GUATEMALA - HONDURAS - MEXICO - NICARAGUA

PANAMA - PERU - REPUBLICA DOMINICANA - VENEZUELA

Este escaso envío de colaboraciones lo hacemos notar, dado que pensamos que siempre hay historias de suizos que vivan o que vivieron en dichos países, acontecimientos importantes, iniciativas, festividades o hechos diversos relacionados con la vida de nuestros compatriotas, dignos de ser mencionados y conocidos por la Comunidad Suiza Hispano-parlante.

Es así como "Panorama Suizo" cumplirá mejor con su misión de acercar y mantener unidos espiritualmente a los compatriotas residentes en Hispanoamérica, aún los más alejados.

Su colaboración será siempre bienvenida. Toda información puede ser acompañada con fotos o imágenes que ilustren mejor el contenido.

Para hacer llegar este material pueden enviarlo por intermedio de la Representación Suiza de su país de residencia o directamente a la administración de la revista en:

Embajada de Suiza en Buenos Aires

PANORAMA SUIZO

Avenida Santa Fe 846 - 10° piso

(1059) Buenos Aires

República Argentina

Fax: 0054 11 313-2998

E-mail: Marie-Therese.Heldner@bue.rep.admin.ch

ESPERAMOS LA COLABORACION VALIOSA DE TODOS.
¡MUCHAS GRACIAS!